

出國報告（出國類別：訪問）

107 年國慶文化訪問團  
美洲團  
出國報告

服務機關：僑務委員會

姓名職稱：張富美國策顧問、康雅雄科員

出國地點：智利、巴拉圭、阿根廷、巴西、美國及加拿大

報告日期：106 年 10 月 31 日

出國期間：106 年 9 月 12 日至 10 月 7 日

# 摘 要

僑務委員會「107 年國慶文化訪問團美洲團」係由「國立臺灣戲曲學院」自 9 月 12 日至 10 月 7 日赴美洲地區智利、巴拉圭、阿根廷、巴西、美國及加拿大等 6 國 11 個城市演出 11 場次，飛行里程共計 30,117 英哩。本次訪演除與美洲地區僑胞共同迎接中華民國 107 年雙十國慶到來，更透過優質文化藝術饗宴，加深海外僑胞與臺灣的文化情感連結，并向當地主流人士展現臺灣風情，以藝文敦睦邦誼，推升文化外交效益。

本次訪演節目內容係以臺灣多元文化為創作底蘊，透過創新的編排手法，結合舞蹈、雜技、武術、戲劇等表演形式，展現臺灣當代人文風情、族群融合及藝陣文化等，將傳統文化以嶄新多元的樣貌呈現，讓現場觀眾重溫臺灣特有的風土人情，並特別安排了與現場觀眾的互動表演，帶給美洲地區僑胞耳目一新的藝術體驗。訪演期間總計約 8,200 人次美洲地區僑胞及主流人士觀賞，各場表演掌聲如雷，除為僑胞帶來最溫暖的問候，更讓國際友人留下深刻的臺灣印象。

(本報告內容涉及僑社人事個資或機敏不宜公開之資訊酌予節略)

# 目 次

|              |    |
|--------------|----|
| 壹、訪演目的.....  | 3  |
| 貳、背景說明.....  | 3  |
| 參、訪演概況.....  | 8  |
| 肆、活動效益.....  | 24 |
| 伍、心得及建議..... | 26 |

## 壹、訪演目的

為配合海外僑界慶祝雙十國慶，藉以凝聚僑心、傳達國內對僑胞之關懷、加強與海外僑界聯繫與溝通、促進與海外主流社會文化交流、宣揚臺灣濃厚軟實力並拓展文化外交，本會每年組派國內優質藝文團隊赴海外巡迴訪演，期透過節目演出，展現臺灣文創實力並傳揚臺灣文化意涵，向國際呈現臺灣多元優質文化，除可讓旅居海外僑胞感受來自國內的關懷，並以文化力量凝聚支持與向心力。

## 貳、背景說明

本次訪問團係經公開採購程序，由「國立臺灣戲曲學院」籌組，另派張國策顧問富美擔任團長、康科員雅雄為隨團秘書，演藝團員共計 14 名，包括：

一、行政總監 1 名：張瑞濱

二、舞臺技術 1 名：白志煌

三、演員 12 名：王希中、林元凱、曾士龍、尤梓懿、何明昌、羅世揚、陳蘭玲、李雲漢、何歆茹、石婉琦、蔡璇、柯馨怡

本次訪團赴智利聖地牙哥、巴拉圭亞松森、東方市、阿根廷布宜諾斯艾利斯、巴西聖保羅、美國德州休士頓、馬里蘭州貝塞斯達、賓州匹茲堡、加州沙加緬度及加拿大多倫多、溫哥華等 6 國 11 個城市演出 11 場次，為期 26 天。訪演行程、團員名單及節目內容如下：

## 一、訪演行程及參與人數

| 序號                              | 訪演國家/地區         | 演出日期         | 演出地點   | 參與人數  |
|---------------------------------|-----------------|--------------|--|-------|
| 1                               | 智利/<br>聖地牙哥     | 9月14日<br>(五) | Teatro Oriente   | 900   |
| 2                               | 巴拉圭/<br>亞松森     | 9月16日<br>(日) | 亞松森中央銀行表演廳   | 600   |
| 3                               | 巴拉圭/<br>東方市     | 9月18日<br>(二) | 東方市工業藝術學校  | 500   |
| 4                               | 阿根廷/<br>布宜諾斯艾利斯 | 9月20日<br>(四) | Auditorio Belgrano                                     | 1,200 |
| 5                               | 巴西/<br>聖保羅      | 9月22日<br>(六) | Theatro Net São Paulo                                  | 800   |
| 6                               | 美國/<br>德州休士頓    | 9月24日<br>(一) | Plano Event Center                                     | 800   |
| 7                               | 美國/<br>馬里蘭州貝塞斯達 | 9月26日<br>(三) | Walter Johnson High School                             | 1,000 |
| 8                               | 美國/<br>賓州匹茲堡    | 9月28日<br>(五) | Antonian Hall, The Rosemary<br>Heyl Theatre, Carlow U. | 800   |
| 9                               | 加拿大/<br>多倫多     | 9月30日<br>(日) | Cringan Hall, Earl Haig<br>Secondary School            | 500   |
| 10                              | 加拿大/<br>溫哥華     | 10月2日<br>(二) | Michael J Fox Theatre                                  | 600   |
| 11                              | 美國/<br>加州沙加緬度   | 10月5日<br>(五) | 二埠中華會館   | 500   |
| 前往 11 城市訪演 11 場次，共計 8,200 人次觀賞。 |                 |              |  |       |

## 二、團員名單

| 序號 | 姓名  | 性別 | 職稱   |
|----|-----|----|------|
| 1  | 張富美 | 女  | 團長   |
| 2  | 康雅雄 | 男  | 隨團秘書 |
| 3  | 張瑞濱 | 男  | 行政總監 |
| 4  | 白志煌 | 男  | 舞臺技術 |
| 5  | 王希中 | 男  | 演出人員 |
| 6  | 林元凱 | 男  | 演出人員 |
| 7  | 曾士龍 | 男  | 演出人員 |
| 8  | 尤梓懿 | 男  | 演出人員 |
| 9  | 何明昌 | 男  | 演出人員 |
| 10 | 羅世揚 | 男  | 演出人員 |
| 11 | 陳蘭玲 | 女  | 演出人員 |
| 12 | 李雲漢 | 女  | 演出人員 |
| 13 | 何歆茹 | 女  | 演出人員 |
| 14 | 石婉琦 | 女  | 演出人員 |
| 15 | 蔡璇  | 女  | 演出人員 |
| 16 | 柯馨怡 | 女  | 演出人員 |

### 三、表演流程/內容

本次訪演節目《神采飛揚臺灣情》Taiwanese Spirit, Taiwanese Love 演出全長為 90 分鐘，以臺灣多元文化為創作底蘊，採創新的編排手法，結合舞蹈、雜技、武術、戲劇等表演形式，展現臺灣當代人文風情、族群文化、藝陣文化等，將傳統多元文化以嶄新的樣貌呈現，將帶給觀眾不同凡響的藝術體驗。節目內容分段如下：

#### 上半場 <臺灣風情鄉村樂>

呈現臺灣人民辛勤努力、幸福安樂的恬靜生活。

##### 一、【尋根溯源】— 軟功、對手頂

尋找臺灣的根源，發掘臺灣人民勤儉、踏實的打拼精神。

##### 二、【童玩憶趣】— 跳繩、轉毬、拋接、頂技

工作閒暇不忘娛樂，由鄉間童玩中看見農耕生活的趣味。

##### 三、【雨絲雨濃】— 舞蹈、轉盤

細雨飄落，朵朵在風雨中的動人花瓣，讓人看見堅毅不拔、奮勇成長的生命意象。

##### 四、【團圓富貴】— 陀螺、扯鈴、晃板、地圈

村民們享受著滿滿的豐收果實，闔家歡喜共慶團圓。

## 下半場 <廟會藝陣鑼鼓喧>

呈現臺灣廟會中特有的民俗藝陣，在熱鬧的鑼鼓聲中祈求國泰民安。

### 五、【旌旗揚威】— 大小旗、過旗

在威風凜凜的大旗帶領下，開展了一幅臺灣廟會的景色。

### 六、【鑼鼓喧天】— 頭旗、獨輪車、蹬傘

配合著陣陣鑼鼓敲打起來，廟埕前的車鼓陣，帶出民間藝人精采的演出。

### 七、【保衛鄉里】— 武術、對手頂

從臺灣初期的自衛組織演變而來的陣頭，結合力與美的演出，令人驚艷。

### 八、【平安祈福】— 鞭技、水流星、武環

從東西南北四個方位出現的流星，象徵著帶來風、調、雨、順的四大天王。

### 九、【天佑臺灣】— 創意宋江陣、神轎、疊羅漢

從水滸傳演繹而來的宋江陣，引領著神轎緩緩出現，為這片土地上的人民祈福。



## 參、訪演概況

### 一、各站訪演紀要

#### (一)第一站：智利/聖地牙哥

9月14日（星期五）20時於 Teatro Oriente 演出

本場次由主辦單位協調智利大首都區 Providencia 市政府所屬文化基金會（Fundación Municipal Cultural de Providencia）提供場地及處理票務事宜，代表處及主辦單位則負責團員接待。在溫大使帶領下，辦事處人員於訪團抵達前即先與智利海關溝通，提供訪團便利通關協助，並於當日親自接機，為團員省去許多出關繁雜程序。本場次演出舞臺雖然不大，但在代表處、主辦單位及訪團合力下，克服障礙，共創演出佳績，現場觀眾讚不絕口。本站係本次巡迴演出首站，訪團團員們雖有時差，仍卯足全勁賣力演出，900名觀眾被充滿臺灣人文情懷的演出所感動，全場歡聲如雷、盛況空前。

#### (二)第二站：巴拉圭/亞松森

9月16日（星期日）14時於亞松森中央銀行表演廳演出

本場次結合慈善義演，除邀請巴國第一夫人共襄盛舉，並將當日募款所得全數捐贈予其推薦之弱勢團體「搖籃之家托兒所」(casa cuna)。演出當日氣候不佳，且當地並無下水道系統，逢雨必淹，出門不易，惟該場次因受巴國第一夫人重視，在當地造成轟動，爰仍有600位觀眾到場觀賞，受到熱烈好評，成功達到宣慰僑胞及敦睦邦誼雙重效益。

#### (三)第三站：巴拉圭/東方市

#### 9月18日（星期二）18時於東方市工業藝術學校演出

距東方市上次舉辦雜技表演已屆十餘載，經由主辦單位的極力宣傳，本次訪演未演先轟動，演出當日更是擠爆現場，因參與觀眾超乎預期，部分觀眾即席地而坐，但也不以為意。表演中邀請當地僑領上臺，幽默風趣的互動，將整場活動推上高潮。本場次當地各僑領及社團充份發揮團結合作的精神，活動流程規劃及事前準備工作均相當完善且井然有序，成果斐然。本次活動場地、燈光、團員狀況等各條件俱佳，呈現絕佳效果，深受當地民眾及僑胞的喜愛，現場尖叫聲不斷，可謂一場成功的文化外交表演！

#### (四)第四站：阿根廷/布宜諾斯艾利斯

##### 9月20日（星期四）19時於 Auditorio Belgrano 演出

表演現場觀眾座無虛席，除駐阿根廷代表處謝大使伉儷偕全處同仁及眷屬出席協助外，另有阿國各僑團及僑民、阿國政經軍警文化界友人、外交團大使、代表及媒體記者超過 1,200 人與會，節目精彩絕倫，高潮迭起，全場歡呼及掌聲不斷，除了讓阿國友人認識臺灣，更加促進僑界與當地國主流社會的文化與藝術交流。演出結束後，許多僑胞紛紛表示，此次訪演非常成功，節目緊湊，毫無冷場，表演內容展現自由民主臺灣的多元風貌且深具創意，為旅居南美洲的臺灣僑民一解思鄉之愁，演出結束後許多觀眾並爭相上臺與團員合影留念。

#### (五)第五站：巴西/聖保羅

##### 9月22日（星期六）10時於 Theatro Net São Paulo 演出

本場次在主辦單位、辦事處及僑教中心通力合作下，用心規劃每個環節，安排妥適表演場地，除了為團員提供舒適的休息環境，讓團員迅速恢復體力，進而完美地登臺演出。表演中邀請多位僑胞上臺互動，臺上臺下融為一體，團員並以精湛的肢體演出和豐富表情，搏得全場觀眾喝采，讓在場觀眾留下深刻印象。除了互動橋段拉近與觀眾距離外，演出效果亦極具臨場感，觀眾情緒為之沸騰，全場讚嘆、驚呼及笑聲不斷。

#### (六)第六站：美國/德州休士頓

9月24日（星期一）19時於 Plano Event Center 演出

表演當晚雖適逢中秋夜，但非周末，卻仍能吸引到 800 多名主流社區以及僑胞前往觀賞，實屬難得。來自臺灣的德州眾議員陳筱玲亦到場觀賞，同時為訪團送上州長賀狀表達歡迎及祝福。本年訪團以專業化及創新藝術型態將臺灣廟會陣頭藝陣搬上國際舞臺，傳遞臺灣多元文化及豐富生命力，全場氣氛熱絡，尤以疊羅漢表演獲得熱烈迴響，觀眾時而喜讚，時而驚嘆，口哨聲不絕於耳，團員們亦感受到觀眾熱情，更加賣力演出，使出全身解數。演出結束後，主辦單位安排所有參與貴賓以及演出人員於臺上揮舞著青天白日滿地紅國旗謝幕，與會僑胞及主流人士亦隨之揮舞著國旗，共同祝賀中華民國生日快樂，現場旗海飄揚，象徵著美南僑界支持中華民國的熱情。

#### (七)第七站：美國/馬里蘭州貝塞斯達

9月26日（星期三）19時於 Walter Johnson High School 演出

表演當晚為平日且下著滂沱大雨，但仍不減大華府地區僑界殷切期

盼之情，現場 1000 個座位座無虛席。整場表演以嶄新樣貌呈現傳統文化，為華府僑胞帶來耳目一新的藝術體驗，其中因燈光部分未依訪團需求提供，致舞臺效果稍嫌美中不足，但仍不影響觀眾熱情，觀眾反應仍十分熱絡、掌聲不斷。表演結束時，全場揮舞國旗高唱愛國歌曲，更為這場表演賦予濃厚的愛國意義。

#### (八)第八站：美國/賓州匹茲堡

9月28日(星期五)19時30分於 Antonian Hall, The Rosemary Heyl Theatre, Carlow U.演出

距上次本會文化訪問團於匹茲堡訪演已逾 7 年，當地僑胞無不引頸企盼，更有僑胞包車自紐約前來共襄盛舉，期待目睹來自家鄉的藝文表演，一解鄉愁。本場次吸引 800 多名主流人士及僑胞前往觀賞，內容帶給觀眾驚奇新鮮的藝術體驗，現場掌聲迭起，除凝聚僑心外更成功推廣臺灣文化，為大紐約區雙十國慶系列活動拉開序幕。

#### (九)第九站：加拿大/多倫多

9月30日(星期日)18時30分於 Cringan Hall, Earl Haig Secondary School 演出

本地表演主辦單位洽邀多位當地政要前來參與，讓本次演出亦受到主流社會之重視；在主辦單位積極宣傳下，雖為平日期間，仍吸引了當地許多觀眾前來觀賞，雖然場地較小，限制不少，但在主辦單位的努力協助以及團員全力投入下，演出效果仍然精彩絕倫，高潮迭起，令人為之震撼，現場觀眾的掌聲及喝采聲在團員精彩的演出中，持續久久不斷。

## (十)第十站：加拿大/溫哥華

10月2日（星期二）19時於 Michael J Fox Theatre 演出

由於主辦單位的細心安排及當地宜人氣候，身體不適的團員均已恢復健康。本場次舞臺高度、深度、燈光及音響等硬體配備十分完善，因而呈現更完美的演出效果。本次節目安排十分受到當地民眾喜愛，在演出前即一票難求，演出當晚更是座無虛席、掌聲不斷，表演充分傳揚了臺灣文化中之特色及菁華，讓當地僑胞及主流人士對臺灣形象留下深刻印象，堪稱是一場成功的國民外交。

## (十一)第十一站：美國加州沙加緬度

10月5日（星期五）18時於二埠中華會館演出

沙加緬度地區已約有 10 年未有本會訪演團體到訪，當地傳統僑社對本會訪團到訪演出給予高度肯定及感謝，當晚會場亦屬滿場狀態，主辦單位亦邀請到加州參、眾議員等主流貴賓共同參與。演出場地及設備雖稍嫌美中不足，但在主辦單位的努力協調以及訪團高水準演出下，仍獲得當地僑界及主流人士喜愛及讚賞，成功達到聯結僑心及宣揚臺灣文化之目的。

## 二、各站訪演照片集錦

### (一)第一站：智利/聖地牙哥：



圖 1-1 獨特的騎獨輪表演成功宣揚傳統藝陣文化。



圖 1-2 全場座無虛席，期待訪團粉墨登場。

(二)第二站：巴拉圭/亞松森：



圖 2-1 活動吸引當地主流人士共襄盛舉。



圖 2-2 巴國第一夫人席凡娜(右 2)特撥冗觀賞本次訪演。

(三)第三站：巴拉圭/東方市：



圖 3-1 團員精采演出，以文化軟實力宣揚臺灣之美。



圖 3-2 演出結束，全場觀眾起立擊掌叫好。



(四)第四站：阿根廷/布宜諾斯艾利斯：



圖 4-1 活動吸引 1200 名觀眾，精采演出博得滿堂彩。



圖 4-2 節目安排與觀眾同樂橋段。

(五)第五站：巴西/聖保羅：



圖 5-1 「過人」橋段，參與觀眾又驚又喜。



圖 5-2 演出前觀眾齊唱國歌。

(六)第六站：美國/德州休士頓：



圖 6-1 活動現場座無虛席、觀眾掌聲連連。



圖 6-2 邀請當地人士上臺同樂。

(七)第七站：美國/馬里蘭州貝塞斯達：



圖 7-1 【雨絲雨濃】呈現風雨中的花瓣展現堅毅不拔、奮勇成長的生命意象。



圖 7-2 表演當晚雖然天候不佳，仍吸引千名觀眾前往觀賞。

(八)第八站：美國/賓州匹茲堡：



圖 8-1 團員邀觀眾上台同樂。



圖 8-2 精湛的《蹬傘》技藝，全場驚呼連連。

(九)第九站：加拿大/多倫多：



圖 9-1 觀眾專注欣賞演出。



圖 9-2 刺激的「晃板」，看得臺下觀眾目瞪口呆。

(十)第十站：加拿大/溫哥華：



圖 10-1 驚人的跨肩劈腿，充分展現傳統技藝的力與美。



圖 10-2 絕倫技藝贏得滿場掌聲。

(十一)第十一站：美國/加州沙加緬度



圖 11-1 觀眾目不轉睛欣賞精采演出。



圖 11-2 舞臺雖小，團員仍能展現專業，彈性調整各項表演。



## 肆、活動效益

本年度美加地區國慶文化訪問團自 9 月 12 日至 10 月 7 日陸續赴智利聖地牙哥、巴拉圭亞松森、東方市、阿根廷布宜諾斯艾利斯、巴西聖保羅、美國德州休士頓、馬里蘭州貝塞斯達、賓州匹茲堡、加州沙加緬度及加拿大多倫多、溫哥華等 6 國 11 個城市演出 11 場次，訪演期間總計 8,200 人次美洲地區僑胞及主流人士觀賞。本次訪問團活動效益如下：

### 一、宣揚臺灣文化，展現臺灣多元軟實力

今年美洲地區國慶文化訪問團「國立臺灣戲曲學院臺灣特技團」以臺灣多元文化為創作底蘊，透過創新編排，結合舞蹈、雜技、武術、戲劇等各表演形式，帶給美洲地區僑胞一場又一場以「臺灣傳統風情」為主軸的文化饗宴。表演內容精湛、節目安排細膩，已從傳統廟會陣頭表演提升至國家藝術表演層次，不只讓僑胞感受到臺灣的濃厚家鄉味，也讓許多外國友人認識了臺灣民俗技藝文化的藝術特色。此外，演出全程以肢體藝術表達，跨越語言障礙，使中外觀眾均輕鬆明瞭表演內容，互動演出更讓觀眾能夠實際上臺享受驚喜，讓海外僑胞及國際友人深刻體會到氣勢磅礴的臺灣活力與生命力。

### 二、傳達家鄉關懷，成功凝聚僑界向心力

海外僑胞大多是離鄉多年的遊子，即便少有回到故鄉的機會，卻始終心繫臺灣。從本次訪團各場次的反應熱烈情況，可充分感受到僑胞的

熱情與活力，以及對家鄉的感情與思念。海外僑胞向來對於本會「國慶文化訪問團」極為重視，從事前各地僑界動員籌辦、活動宣傳、場地洽繫及安排演出等均縝密規劃，各主辦僑團熱情接待訪問團全體團員之餘，均對政府推廣臺灣文化、聯結當地僑心的用心，表達感謝之意，足見本會規劃之訪演活動，確實成功達到凝聚海外僑胞向心力、共同支持中華民國之效果。

### 三、鞏固友邦邦誼，兼具僑務外交雙重效益

為鞏固我在南美洲友邦邦誼，本年特安排訪團前往巴拉圭亞松森及東方市進行 2 場次演出，透過訪團具臺灣特色的表演內容，以及文化魅力的渲染下，在無形中拉近了友邦人民對臺灣之情感。此外，大使館亦邀請巴國第一夫人席凡娜出席，並獲得當地媒體大幅報導，使本次訪團訪演活動，除成功增進文化及外交上之交流及互動，亦藉此加深兩國人民間之情誼及瞭解。

## 伍、心得及建議

本次國慶文化訪問團巡演期間，各地僑界均反應演出相當成功。惟為期未來文化訪問團辦理更臻完善，相關心得及建議如下：

### 一、 出訪南美效益顯著，未來盼續結合北美地區訪團

本會國慶訪團除將政府及國人的關懷帶至海外，加強僑胞對我國家認同之外，更肩負起增進僑社與主流社會交流，讓當地民眾瞭解臺灣優質多元文化之目的，其中尤以中南美洲為我國邦交國主要地區，更具有鞏固邦誼、增進兩國人民彼此之瞭解及認同之效。近兩年本會將每年赴訪的美加地區輪流結合中美洲及南美洲的方式，在經費樽節、赴訪範圍之效益上，均大幅提升，建議未來仍續以此種隔年結合方式辦理，除能讓海外各地僑胞感受寶島溫情，亦有效擴大臺灣文化於世界舞臺的能見度。

### 二、 兩地巴士路程在 6 小時內者，以巴士為優先選擇

本次多倫多場次與紐約場次間係採飛機接駁方式移動，惟因兩點間航程距離較短，僅有小型飛機飛行，在訪團行李道具較多的情況下，部分行李道具未能隨團員一同抵達，成為該站不可控之因素。未來如兩訪演地點間距離可搭乘巴士於 6 小時內抵達，建議優先考慮以巴士取代飛機，除可省下登機時間以及行李托運費等，並可降低行李道具分批抵達之風險。